

*D

399 Nû hœret von **âventiuren** sagen
unt helfet mir dâr under klagen
Gawans grôzen kumber.
mîn wîser unt mîn tumber,
5 die tuonz durch ir geselleheit
unt **lâzen** in mit mir **sîn** leit.
owê, nû solt ich swîgen!
nein, lât vûrbaz sîgen,
der etswenne gelücke neic
10 unt nû gein ungemache seic.
Disiu burc was gehêret sô,
daz Eneas Kartago
nie sô hêrenliche vant,
dâ vroun Didon tôt was minnen pfant.
15 waz si palase pflæge,
unt wie vil dâ türne læge?
ir hete Acraton genuoc,
diu âne Babylonie **ie** truoc
ame griffe die **groesten** wîte
20 nâch heiden worte strîte.
si was alumbe wol sô hôch
unt dâ si gein dem mer **gezôch**,
decheinen sturm si widersaz
noch grôzen, ungevüegen haz.
25 dâr vor lac raste breit ein plân,
dar über reit hêr Gawan.
vûnf hundert ritter oder mêt,
ob den allen was einer hêr,
die kômen im dâ widerriten
30 in liechten kleidern wol gesniten.

D

1 *Initiale D* 11 *Majuskel D*

14 Didon] Tydon D 24 ungevüegen] vngefivgen D

*m

Nû hœret von **âventiure** sagen
und helfet mir dâr under klagen
Gawanes grôzen kumber.
mîn wîser und mîn tumber,
5 die †muos†durch ir geselleheit
und **lâzent** in mit mir **wesen** leit.
ouwê, nû solt ich swîgen!
nein, lât vûrbaz sîgen,
der etwenne glücke neic
10 und nun gegen ungemache seic.
disiu burc was gehêret sô,
daz Eneas Karthago
nie sô hêrenlich vant,
dâ vrouwen Dydon tôt was **in** minnen pfant.
15 waz si palase pflæge,
und wie vil dâ türne læge?
ir hete Acraton genuoc,
diu âne Babilonie **ie** truoc
ame griffe die **groesten** wîte
20 nâch heiden worte strîte.
si was al umbe wol sô hôch
unz dâ si gegen dem mer **gezôch**,
daz si enkeinem sturm dô entsaz
noch grôzen, ungevüegen haz.
25 dâr vor lac raste breit ein plân,
dar über reit hêr Gawan.
wol hundert ritter oder mêt,
ob den allen was einer hêr,
die kômen ime dâ widerriten
30 in liechten kleidern wol gesniten.

m n o

1 *Capitulumzeichen n · Initiale m*

1 hœret] horen m 3 Gawanes] Gawans n o 6 lâzent] lossen n (o) 9 neic] [leit]: neig m 11 gehêret] gehoret o 12 Karthago] karthoge m 13 nie] Me m 14 dâ] Do m n o · vrouwen] frouwe m n (o) · Dydon] dýdon m dido n die don o · minnen] minem m 15 palase pflæge] phallas pflegen o 16 und] *om.* n o · dâ] do m n o · türne læge] turney legen o 17 Acraton] Attaton m atratun o 18 Babilonie] bapilonie m 19 ame] Anne m · griffe] begriff n o · groesten] groste n 21 al umbe] allým o · sô] also n 22 dâ] do m n o 23 enkeinem] gegen keinem n o · dô] *om.* n o 24 *Vers 399.24 fehlt* m 28 allen] aller o · einer] ein n 29 kômen] komment o · dâ] do m n o · widerriten] >wider< ritten o

*G

- nû hoeret von **âventiure** sagen
unde helfet mir dâr under klagen
Gawans grôzen kumber.
mîn wîser unde mîn tumber,
5 die tuonz durch ir geselleicheit
unde **lâzen** in mit mir **sîn** leit.
owê, nû solt ich swîgen!
nein, lât vûrbaz sîgen,
dâr etswenne gelücke neic
10 unde nû gein ungemache seic.
disiu burc was gehêret sô,
daz Eneas Kartigo
nie sô hêrlîchen vant,
dâ vroun Didon tôt was minnen pfant.
15 waz si palase pflæge,
wie vil dâ türne læge?
ir hete Acraton genuoc,
diu âne Babilone **ie** truoc
Anne griffe die **hœhesten** wîte
20 nâch heidene worte strîte.
si was alumbe wol sô hôch
unt dâ si gein dem mer **gezôch**,
deheinen sturm si widersaz
noch grôzen, ungevüegen haz.
25 dâr vor lac raste breit ein plân,
dar über reit hêr Gawan.
vûnf hundert rîter oder mêr,
obe den allen was einer hêr,
die kômen im dâ widerriten
30 in liechten kleidern wol gesniten.

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* I O L M R Z 19 *Initiale* G I

1 *Die Verse 370.13-412.12 fehlen* Q · nû] ÷v O 2 dâr under] das wunder M (R) 3 Gawans] gawanes G [Gawan]: Gawans L 4 Mit wîser vnde mit tvmmer M 5 ir] om. M · geselleicheit] geselleicheit R 6 lâzen in] lazenz in I laszin M · sîn] wesen I Z 7 solt] sol Z · swîgen] swîsen Z 8 lât] nu lat I laszt M · sîgen] seîgen I 9 dâr] dem I (M) Der O L R Z 11 gehêret] gehoret R 12 Kartigo] kartago I (O) (L) M R Z 13 hêrlîchen] herliche O L (M) 14 dâ] Do O L R · vroun] om. L frouwe M (R) · Didon] Tidone I Dydon O (R) didonen L · minnen] minne I (L) (M) 16 wie] vnd wie I (O) (M) (R) (Z) 17 hete] hat M · Acraton] agraton I Acraton L acoron M 18 diu âne] die ein I · Babilone] babilonie G I (O) (L) M babylonie Z · ie truoc] nie getruc I 19 Anne] Manne G · griffe] griffen O (M) · hœhesten] grosten O L (M) Z 20 nâch] an I · worte] voran R 21 alumbe] alle vmbe L · hôch] hohe O 22 dâ] do R · gezôch] zoch L R Z 24 noch] vnd I · grôzen] grossem R keinen Z · ungevüegen] vngefugem R 25 raste] vaste L eyner raste M · breit] wit R 28 einer] ein O R 29 die] Sie L · kômen] bechomen I · im dâ] im alle I da im L Im do R 30 in] mit I · liechten] lichten L M · wol] [we*]: well R

*T

- Nû hoeret von **âventiure** sagen.
nû helfet mir dâr under klagen
Gawans grôzen kumber.
mîn wîser unde mîn tumber,
5 die tuonz durch ir geselleicheit
unde **lâzen** in mit mir **wesen** leit.
Owê, nû soltich swîgen!
Nein, lât vûrbaz sîgen,
dâr etswenne glücke neic
10 unde nû gegen ungemache seic.
Disiu burc was gehêret sô,
daz Eneas Karthago
nie sô hêrlîche vant,
dâ vrôn Dydon tôt was **in** minnen pfant.
15 waz si palase pflæge,
wie vil dâ türne læge?
ir hete Acraton genuoc,
diu âne Babylone truoc
anne griffe die **grœste** wîte
20 *nâch heiden worte strîte.*
si was alumbe wol sô hôch
unde daz si gegen dem mer **sich zôch**,
deheinen sturm si widersaz
noch grôzen, ungevüegen haz.
25 dâ vor lac raste breit ein plân,
dar über reit hêr Gawan.
vûnf hundert rîter oder mêr,
ob den allen was einer hêr,
die kômen im dâ widerriten
30 in liechten kleidern wol gesniten.

T U V W

1 *Initiale* T U W 7 *Majuskel* T 8 *Majuskel* T 11 *Majuskel* T

2 nû] Vnde V W 3 Gawans] Gawanes V · grôzen] grosser W 5 tuonz] muz U · ir] mine U [i*]: ire V seine W 6 in] eûch W · wesen] sein W 8 Nein] Mein W 9 dâr] Der U W Dem V 11 Disiu] Dise T 12 Karthago] kathago U kartago W 13 hêrlîche] herlichen W 14 dâ vrôn] da von T (U) Do frau W · Dydon] dydon V W · in minnen] minnen U (V) innen W 15 palase] palast W 16 wie] Vnde wie V (W) · dâ türne] do torne U türne do V W 17 Acraton] Acroton T 18 diu] die T · Babylone] Babylon U babilonie V babilone W · truoc] ie truc U (V) ie getruc W 19 grœste] grosten V hochsten W 20 *Vers 399.20 fehlt (Zeile ausgespart)* T U 22 unde daz] Vntze do V · sich zôch] gezoch V W 23 Das sv nie keinen sturm do entsas V 24 ungevüegen] vngewuffen W 25 raste] vaste W 29 dâ] do V W